

# 南あわじ市ぐるり観光マップ

Minamiawaji City Tourist Map

南淡路市环游观光地图 미나미아와지시 주변관광지도



## うず潮 Uzushio (whirlpools) / 旋渦潮 / 우즈시오 (소용돌이)

鳴門海峡のうず潮は、約6時間ごとに起こる潮の干満によって生じる自然現象で、瀬戸内海と太平洋の潮の高低差により鳴門海峡に激流が生じ、渦が発生します。春と秋の大潮時には直径最大30mにもおよび、世界でも最大規模とされています。

The whirlpools of the Naruto Strait are natural phenomena caused by the flux and reflux occurring at six-hour intervals. The difference in water level between the tidal flows of the Seto Inland Sea and the Pacific Ocean creates strong riptides in the Naruto Strait, causing whirlpools. In the spring tidal seasons in spring and fall, tourists can enjoy whirlpools up to 30 m in diameter, which is said to be among the largest in the world.

鳴門海峡の旋渦潮は毎6時間一次的に潮の干満によって生じる自然現象で、瀬戸内海と太平洋の潮の高低差により鳴門海峡に激流が生じ、渦が発生します。春と秋の大潮時には直径最大30mにもおよび、世界でも最大規模とされています。

## うず潮を見る方法 How to enjoy whirlpool watching 旋渦潮の観賞方法 / 소용돌이를 보는 방법

うず潮は満潮・干潮時刻を中心に発生しますので、潮見表で観賞の時刻を確認してから来ると良いでしょう。大きいうず潮は、春と秋の大潮の頃に見ることができ、近くで迫力のあるうず潮を見たい方は、阿那賀と福良から出ている観潮船をご利用ください。Whirlpools mainly occur at high and low tides, so visitors may want to check the tide table beforehand. You can enjoy large whirlpools during spring tidal seasons in spring and fall. If you wish to see dynamic whirlpools up close, please take a tourist boat from Anaga or Fukura. 旋渦潮は満潮・干潮時刻を中心に発生しますので、潮見表で観賞の時刻を確認してから来ると良いでしょう。大きいうず潮は、春と秋の大潮の頃に見ることができ、近くで迫力のあるうず潮を見たい方は、阿那賀と福良から出ている観潮船をご利用ください。Whirlpools mainly occur at high and low tides, so visitors may want to check the tide table beforehand. You can enjoy large whirlpools during spring tidal seasons in spring and fall. If you wish to see dynamic whirlpools up close, please take a tourist boat from Anaga or Fukura. 旋渦潮は満潮・干潮時刻を中心に発生しますので、潮見表で観賞の時刻を確認してから来ると良いでしょう。大きいうず潮は、春と秋の大潮の頃に見ることができ、近くで迫力のあるうず潮を見たい方は、阿那賀と福良から出ている観潮船をご利用ください。

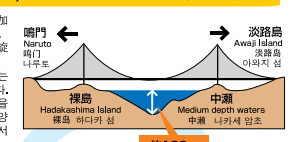
## うずのできる仕組み Generation mechanisms of the whirlpools / 旋渦形成的地形構造 / 소용돌이가 발생하는 구조

### その1 鳴門海峡の特殊な地形 Peculiar topography of Naruto Strait / 鳴門海峡の特殊な地形 / 나루토 해협 특이한 지형

鳴門海峡中央部が深く約100mあり、潮流は抵抗なく早く流れます。この流れを本流と呼び、その両岸は浅瀬になっているため抵抗があるので、潮流は緩やかに流れます。本流の早い流れが両岸の緩やかな流れを巻き込むように流れることでうず潮が発生します。

The current flows quickly with little resistance in the central area of the Naruto Strait, where the water depth is about 100 m. This rapid flow is known as the main current. On the other hand, the tide flows slowly on both sides of the strait, where resistance increases due to the shallow depth. Accordingly, the rapid flow of the main current winds around the slow flow on both sides, creating the whirlpools.

鳴門海峡中央部が深く約100mあり、潮流は抵抗なく早く流れます。この流れを本流と呼び、その両岸は浅瀬になっているため抵抗があるので、潮流は緩やかに流れます。本流の早い流れが両岸の緩やかな流れを巻き込むように流れることでうず潮が発生します。



### その2 鳴門海峡の潮の流れ Tidal flows at Naruto Strait / 鳴門海峡の潮汐 / 나루토 해협 조수의 흐름

太平洋から西へ流れてきた潮(潮流)は、紀伊水道で2手に分かれます。一方は鳴門海峡南側、もう一方は明石海峡・播磨灘を抜けて鳴門海峡北側へと到達します。經由の時間経過により、北側・南側で水差が生じ、潮位の高い方から低い方へと潮が流れます。

The westward current from the Pacific Ocean branches off into two directions at the Kii Channel: one goes directly to the southern side of the Naruto Strait, while the other goes around Awaji Island in a counterclockwise direction via the Akashi Strait and Harima Sea before reaching the northern side of the Naruto Strait. The difference in the amount of time it takes for the tide to reach the strait translates into a difference in water level between the northern and southern sides, causing the water on the higher level to flow down to the lower level.

由太平洋向西通流の潮流は紀伊水道で2手に分かれます。一方は鳴門海峡南側、もう一方は明石海峡・播磨灘を抜けて鳴門海峡北側へと到達します。經由の時間経過により、北側・南側で水差が生じ、潮位の高い方から低い方へと潮が流れます。



## 1 名勝「慶野松原」 Keino Matsubara, a place of scenic beauty 名勝「慶野松原」 명승「게이노마쓰바라」

日本有数の白砂青松地帯、「日本の夕陽百選」「日本の渚百選」等にも選ばれている景勝地です。One of the most scenic sites in Japan with a long stretch of white sand coast peppered with pine trees. The area has been recognized as Japan's Top 100 Scenic Sunsets, Japan's Top 100 Scenic Beaches, etc. 她是日本有数の白砂青松海岸風景地帯。她还入选了「百佳日本夕陽」「百佳日本渚」。 일본에서 백사청송(白砂青松)으로 손꼽히는 곳이며 「일본 석양 백선」「일본 물가 백선」 등에도 선정된 경승지.

## 2 広田梅林ふれあい公園 Hirota Bairin Fureai Park (plum grove park) 広田梅林賞梅公園 히로타바이린 후레이이 공원

淡路島唯一の梅の名所で、例年2月中旬～3月上旬に、約450本の梅の花が咲き誇ります。The most popular plum viewing spot on Awaji Island. About 450 plum trees bloom from mid-February through early March of each year. 她是淡路島唯一の賞梅名所。毎年2月中旬～3月上旬、約450株の梅が咲き誇ります。 이와지섬 제일의梅花 명소로, 평균 2월 중순～3월 상순에 약 450만 송이의梅花가 만발한다.

## 3 淡路ファームパーク イングランドの丘 England Hill of Awaji Farm Park 淡路农场 英格兰之丘 이와지팜 파크 잉글랜드 언덕

湖と美しい緑に囲まれ、可愛い動物にふれ合えます。また、ぬいぐるみの様に愛くるしいインテリアにも会えます。Visitors will find relaxation surrounded by a lake and beautiful woods and can play with cute animals and watch lively local birds, which look like stuffed animals. 周圍环绕着湖水与美丽的绿色植物。还可以碰到可爱的动物。另外，还能见到像布娃娃一样可爱的树桩。 호수가 있는 아름다운 자연 속에서 귀여운 동물들과 만나보자, 인형처럼 귀여운 코랄라도 만날 수 있다.

## 4 おのころ島神社 Onokoro Island Shrine ONOKORO島神社 오노코로시마 신사

国生みの二神であるイザナギ・イザナミを祀っており、境内入口には高さ21.7mの大鳥居が建っています。Enshrines Izanagi and Izanami, two deities who created the country. A large shrine gate with a height of 21.7 m is located in the precincts. 这里是祭祀国生二神——IZANAGI、IZANAMI、入口处建有高达21.7米的大鸟居。 일본 신화 속 두 신인 이자나기와 이자나미를 모시고 있으며, 경내 입구에는 높이 21.7m의 오노리이가 서있다.

## 5 淡路島牧場 Awaji Island Ranch 淡路岛牧场 아와지시마 목장

酪農体験ができる牧場です。牛とのふれ合いを楽しみ、乳しぼりやバター・チーズづくり等の体験もできます。The Ranch offers opportunities to experience dairy farming. Visitors will enjoy interacting with cows and can also gain hands-on experience in milking and butter and cheese production. 这里是体验酪农生活的牧场。还可以看牛、体验挤奶、制作奶酪等。 낙농 체험이 가능한 목장으로, 소젖짜기와 버터·치즈 만들기 등 다양한 체험을 즐길 수 있다.

## 6 玉青館 Gyokuseikan Museum 玉青館 古쿠세이칸

現代南画の第一人者である直原玉青画伯の作品を展示しており、南画の世界を堪能できます。On display are works by Gyokusei Jikihara, a leading painter in the contemporary Nanga art. Tourists will enjoy the distinct charms of Nanga art. 这里展示着现代南画第一人——直原玉青画伯的作品。可以欣赏南画的世界。 현대 남화(南畵)의 일인자인 지카라 고쿠세이 화백의 작품을 전시하고 있어, 남화의 세계를 만끽할 수 있다.

## 7 産業文化センター Industry Culture Center 产业文化中心 산업문화센터

淡路島の歴史が分かる展示棟と、粘土細工体験ができる実習棟があります。The center has an exhibition building showing the history of Awaji Kawara (roof tiles) and a workshop building offering opportunities for hands-on experience in clay work. 这里有讲述淡路瓦历史的展示栋和可以体验粘土工艺的实習棟。 아와지 기와의 역사를 알 수 있는 전시동과 점토공예체험이 가능한 실습동이 있다.

## 8 うずの丘 大鳴門橋記念館 Uzunooka Ohnaruto Bridge Museum 渦之丘大鳴門橋記念館 우즈노오카오나루토교 기념관

鳴門のうず潮を科学的な角度から立体映像で紹介しています。また、レストランと土産物店も充実しています。Introduces the whirlpools of Naruto from a scientific viewpoint using 3D video images. It has a restaurant and souvenir shops offering a wide array of local dishes and products. 从科学的角度以立体的影像对鸣门的旋渦潮进行介绍。另外，还有很多餐厅与特产店。 나루토의 소용돌이를 과학적인 각도에서 입체영상으로 소개하고 있다. 레스토랑과土産物 가게도 들라볼 수 있다.

## 9 足湯・うずのゆ Foot Spa Uzunoyu 足湯・旋渦湯 족탕·우즈노유

足湯・うずのゆでは、うず湯足浴・たこ重足浴・手浴と色々な足湯を堪能できます。Foot Spa Uzunoyu offers a variety of spa experiences free of charge, including the whirlpool foot spa, takotsubo (octopus trap) foot spa and hand spa. Beneficial for relieving fatigue and stress. 在足湯・旋渦湯，可以享受受旋渦湯足浴・章鱼重足浴・手浴与各种足浴。特别适合消除疲劳、放松压力。 나루토의 소용돌이를 과학적인 각도에서 입체영상으로 소개하고 있다. 레스토랑과土産物 가게도 들라볼 수 있다.

## 10 灘黒岩水仙郷 Nadakuroiwa Suisenkyo (daffodil hill) 灘黒岩水仙郷 나다쿠로이와 스이센쿄

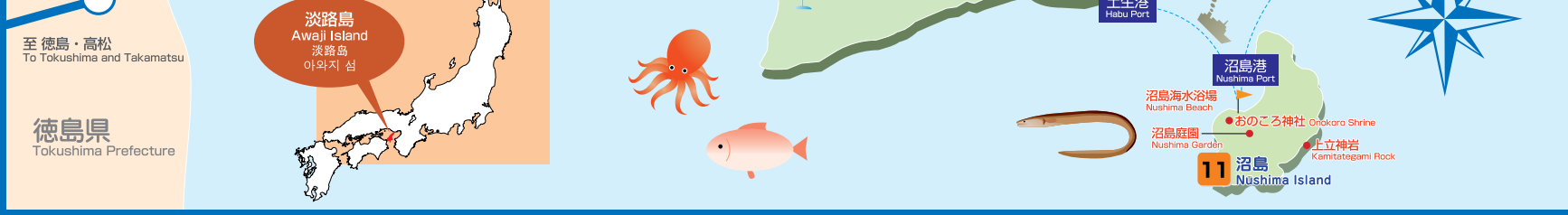
淡路島の冬の風物詩で、例年1月上旬から2月下旬に約500万本もの野生の水仙が咲き誇ります。A signature winter sight of Awaji Island. About 5 million wild daffodils bloom from early January through late February of each year. 她是淡路島の冬の風景。毎年1月上旬至2月下旬約500万株野生水仙竞相綻放。 이와지 섬 겨울의 상징적인 풍경인 1월 상순에서 2월 하순까지 약 500만 송이의 피로와 스프레스 해소를 위한 최적의 명소다.

## 11 沼島 Nushima Island 沼島 누시마 섬

国生み伝説の残る島で知られており、周遊道を歩くと、高さ約30mの上立杉岩の奇岩を見ることができます。An island known through the legend of the formation of the country. Tourists will find the strange-shaped 30-meter-high Kamitategami Rock from the round trip walkway. 作为流传着国生传说的岛而闻名。沿环岛路步行，可以看到高达30米的上立杉岩的奇特奇石。 일본 신화가 남아있는 섬으로 알려져 있으며, 관광코스길 따라 걸으면 높이가 약 30m인 가미타테가미이(上立杉岩)의 기암을 볼 수 있다.

## 国重要無形民俗文化財 淡路人形浄瑠璃 Awaji Puppet Joruri Theater, a national important intangible cultural property 国家重要無形民俗文化財產 淡路人偶浄瑠璃 국가중요무형민속문화재 이와지 넌고조류리

約500年の歴史がある人形芝居です。一体の人形を三人で遣い、三味線と情感あふれる語りで芝居を演出します。A puppet theater with 500 years of tradition. Each puppet is operated by three puppeteers. Expressive narration and shamisen (a three-stringed instrument) accompaniment contribute to the dramatic effects of the show. 有約500年历史的人偶戏剧。一个人偶由三个人操作。与三味线及深情讲述一起上演戏剧。 약 500년의 역사를 지닌 인형극. 하나의 인형을 세명이 조종하며, 사미선과 정감 넘치는 이야기로 연극을 연출.



制作：南あわじ市 商工観光課  
お問い合わせ先：南あわじ市観光協会案内所  
TEL 0799-52-2336